

## Секция 9. Актуальные вопросы прикладной филологии в техническом вузе

## ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТИКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Н.О. Басалаева, А.А. Бучельников студенты группы 17В30,  
научный руководитель Мельникова Е.В.

Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского  
Томского политехнического университета  
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26

Грамматика немецкого языка объективно трудна для усвоения. Часто у обучающихся снижается мотивация изучения немецкого языка именно из-за трудностей грамматического оформления высказываний. Анализ немецкой грамматической системы позволил выделить ряд особенностей, объясняющих, почему русскоязычным учащимся не легко изучать немецкий язык.

**I.** Прежде всего, следует отметить *уникально-нормативный характер* (термин А.В. Большаковой) *многих грамматических явлений немецкого языка*. Грамматические явления иностранного языка воспринимаются легче, если они нормативны, т.е. если их особенности можно объяснить с помощью правила. Но если эти особенности связаны с уникальностью форм, не соответствующих норме, то усваивать такие грамматические явления намного сложнее. Например, склонение немецких существительных, характеризующееся нормативным изменением существительных по падежам, осложняется уникальностью категории рода существительных и типа склонения. Часто род существительных в немецком и в русском языках не совпадает, например: *das Buch* (ср.р.) - книга (ж.р.), *der Kopf* (м.р.) - голова (ж.р.) и т.д. Поэтому обучающиеся должны запоминать немецкие существительные вместе с соответствующим определенным артиклем, который является показателем рода.

Употребление временных глагольных форм нормативно. Но оно осложнено уникальностью образования трех основных форм сильных глаголов и принадлежностью их к группе сильных и слабых глаголов. Уникально также управление немецких глаголов, что также имеет много случаев несовпадения с русским языком (например: *danken* (Dativ) - *благодарить кого-то* (вин.п.)). Таким образом, уникально-нормативный характер грамматических явлений немецкого языка проявляется при употреблении в речи практически каждой грамматической структуры.

**II.** *Высокая степень морфологической дифференцированности грамматических явлений немецкого языка*. В немецкой грамматике даже нормативное изменение морфологических форм грамматических явлений представляет трудность для обучающихся, так как число этих форм для каждого грамматического явления довольно значительно. Например, при склонении существительных следует знать об изменении формы самих существительных в четырех падежах, а также о четырех типах склонения существительных в единственном числе, об изменениях форм определенного или неопределенного артиклей. Морфологической дифференцированностью обладают прилагательные разных типов склонения, глаголы при их спряжении в Präsens или Imperfekt и т.д. Для усвоения разнообразных морфологических форм немецкого языка необходимо, в первую очередь, многократное употребление их учащимися в устно-речевой деятельности.

**III.** Для немецкой грамматической системы характерно также *постоянное сочетание морфологического и синтаксического*. Например, от формы существительного зависят формы притяжательных и указательных местоимений (*diese Schülerin, mein Bruder*), склоняемых форм прилагательных (*einen schönen Tag* (Akk.)). В предложении от формы подлежащего зависит форма глагола-сказуемого (**Du hast recht**), управление глагола-сказуемого влияет на форму дополнения (**Störe mich nicht!**). Для грамматического оформления высказываний на немецком языке обучающимся нужно помнить, что при построении любого предложения необходимо не выстраивать изолированные морфологические формы слов, а включать в предложение целые словосочетания в их грамматических связях.

**IV.** Следующей спецификой немецкой грамматической системы следует назвать *частое образование в предложениях глагольной рамочной конструкции*. Она образуется в следующих случаях:

1. В простом повествовательном предложении с прямым и обратным порядком слов: 1) между частями аналитических временных форм глагола-сказуемого: Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum Aktiv, всех форм Passiv (например: *Diese Schüler haben die Aufgabe schon gemacht*); 2) между модальным и основным глаголами (например: *Kannst du eigentlich Klavier spielen?*); 3) между частями составного именного сказуемого, а именно - между глаголом и именной частью (например: *Es ist heute sehr warm*); 4) между глаголом и его отделяемой приставкой (например: *Du stehst immer zu spät auf!*); 5) в предложениях с инфинитивом между основным глаголом и глаголом в Infinitiv (например: *Jetzt gehen*

wir schnell einkaufen): 6) в инфинитивных оборотах *um...zu + Inf., statt...zu + Inf., ohne...zu + Inf.* (например: *Er spielt wieder Computer, statt ein Buch zu lesen*).

2. В сложноподчиненных предложениях, а именно в придаточных предложениях между союзом или союзным словом и спрягаемой частью глагола-сказуемого (например: *Ich möchte sagen, dass diese Aufgabe sehr schwer ist*). Наибольшую трудность рамочная конструкция представляет из-за необходимости сочетания частей глагола-сказуемого с разными грамматическими явлениями, наполняющими содержание глагольной рамки.

V. Следующей специфической особенностью немецкой грамматической системы является *широкое распространение аналитических форм грамматических явлений*. Аналитическими в немецком языке являются некоторые глагольные времена Aktiv: Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum, все формы Passiv, например: *Wann hat dein Bruder die Schule beendet? (Perfekt Aktiv); Diese Kirche wurde im 17. Jahrhundert gebaut (Imperfekt Passiv)* и т.д. Аналитические формы имеют также составные именные сказуемые: *Du hast recht*; сказуемые в Präsens и Imperfekt, в состав которых входят модальные глаголы: *Du kannst wirklich gut schwimmen*; возвратные глаголы: *Du verspätet dich sehr oft*. Аналитическими являются также формы существительных с артиклями: *Er wohnt in einem großen Haus*; *Die Kinder spielen Ball*. Превосходная степень сравнения прилагательных в немецком языке также имеет аналитическую форму: *Diese Aufgabe ist am schwersten*. Данная особенность немецкой грамматики также является фактором, значительно осложняющим процесс обучения немецкому языку, так как при грамматическом оформлении своих высказываний обучающиеся должны помнить об образовании форм и о размещении в предложении минимум двух слов для какого-то члена предложения.

VI. Для немецкого предложения с его устойчивым порядком слов характерна *непременная двусоставность при обязательной вербальности сказуемого и номинальности подлежащего*.

Особенно сильно это проявляется в безличных предложениях и предложениях с неопределенно-личным местоимением «man», так как в русском языке данные конструкции являются односоставными: *Es ist kalt.* - Холодно. *Man soll schneller gehen.* - Нужно идти быстрее.

В русском языке могут употребляться как двусоставные, так и односоставные предложения с одним главным членом - подлежащим или сказуемым. Довольно трудно для русскоязычных учащихся строить предложения на немецком языке с глаголом-связкой «sein», так как в русском языке в настоящем времени глагол-связка «быть» не употребляется: *Er ist ein guter Junge.* - Он хороший парень (но: Когда деревья были большими...- в прошедшем времени).

Таким образом, двусоставность немецких предложений - явление, которое, казалось бы, не должно вызывать особые трудности для русскоязычных учащихся, так как и в русском языке тоже распространены двусоставные предложения, тем не менее это грамматическое явление также представляет определенные трудности у обучающихся. Происходит это потому, что в немецком языке из-за устойчивого порядка слов в предложениях их двусоставность становится специфической особенностью данного языка, трудной для тех обучающихся, в языке которых порядок слов в предложениях свободный, как, например, в русском языке.

VII. Следующей специфической особенностью немецкой грамматики можно назвать *частое употребление инвертивных конструкций*. Инверсии (обратный порядок слов) в немецком языке имеют место в следующих случаях: 1) в простых повествовательных предложениях (например: *Morgen fahren wir nach Moskau*); 2) в вопросительных предложениях (например: *Hast du dieses Buch schon gelesen? Wann fährst du nach Moskau?*); 3) в сложносочиненных предложениях после некоторых союзов (например: *Zuerst spielten die Kinder im Hof Ball, dann gingen sie in den Park*); 4) в сложноподчиненных предложениях, а именно - в главном предложении, если оно стоит после придаточного (например: *Da ich von meiner Reise viel erzählt habe, sage ich kurz...*).

Инверсии основаны на наличии в немецком языке устойчивого порядка слов, что не типично для русской грамматики, а следовательно, представляет также значительные сложности для русскоязычных учащихся.

Рассмотренные специфические особенности немецкой грамматики охватывают все основные морфолого-синтаксические характеристики немецкого языка, являющегося флективно-аналитическим языком с устойчивым порядком слов. Эти особенности характерны не только для немецкой грамматики, в некоторой степени они присущи и другим иностранным языкам, но в значительно меньшей степени, чем в немецком языке. Например, в английском, французском и испанском языках уникально-нормативные грамматические явления представлены в основном в глагольной

системе, а для существительных уникальность не характерна. В английском языке отсутствует грамматический род существительных, во французском и в испанском языках выделяют только два рода: мужской и женский, причем род существительных в этих языках можно часто определить по окончаниям. Следовательно, уникально-нормативные характеристики грамматических явлений данных языков не являются их специфической особенностью, как в немецком языке. Существительные во французском языке не имеют категорию падежа, поэтому для них не характерна морфологическая дифференцированность. Применительно к английскому языку речь может идти только о двух падежах - общем и притяжательном. Построение предложений в английском, французском и испанском языках проще, чем в немецком, в первую очередь из-за того, что для них не типична рамочная конструкция. Аналитические конструкции характерны для всех трех языков, но только немецкая грамматика обладает некоторыми другими специфическими особенностями (например, глагольной рамкой), что делает эти аналитические конструкции для усвоения более трудными, чем во французском и английском языках.

Следовательно, специфические особенности немецкой грамматической системы, которые в той или иной степени могут проявляться и в других языках, лишь немецкому языку становятся неотъемлемо присущими. Большинство немецких грамматических явлений, как показал анализ, обладают одновременно большинством или всеми указанными характеристиками. Наиболее специфичным для немецкой грамматической системы является то, что многие трудные грамматические явления присутствуют одновременно в одном синтаксическом целом (в словосочетании и предложении), то есть они *совстречаются* друг с другом. Можно утверждать, что встречаемость нескольких трудных грамматических явлений в одном синтаксическом целом является самой характерной чертой немецкой грамматической системы. Следует отметить, что немецкий язык, как никакой другой, требует от обучающихся планомерной организации процесса обучения его грамматической системе с учетом рассмотренных выше специфических особенностей немецкой грамматики.

Литература.

1. <http://www.linguist.de/Deutsch/gdsmain.html>
2. <http://www.studygerman.ru/support/lib/article11.html>
3. [http://meinland.ru/article-434-1-nemeckij\\_yazyk\\_istoriya\\_i\\_razvitie.html](http://meinland.ru/article-434-1-nemeckij_yazyk_istoriya_i_razvitie.html)

### ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Н.Н. Волков, студент группы 10Б41,*

*научный руководитель: Мельникова Е.В.*

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского  
Томского политехнического университета  
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

И в русском, и в немецком языке есть много кратких, метких, остроумных и образных выражений. Такие выражения называются фразеологизмами, а раздел языкознания, изучающий их, - фразеологией.

На наш взгляд, при изучении языка чрезвычайно важно значение фразеологии, так как она придаёт языку красочность и выразительность, делает мысль автора более доходчивой, убедительной. Однако для изучающих иностранный язык фразеологизмы представляют особую трудность. Вероятность образовать устойчивую фразу путём свободного подбора слов и соединение их по стандартным правилам грамматики чрезвычайно низка.

Именно поэтому в данной статье нам бы хотелось рассмотреть некоторые фразеологизмы немецкого языка и сравнить их с русскими эквивалентами. Однако невозможно представить всё богатство немецкой и русской фразеологии. В связи с этим для сравнения и сопоставления выбраны такие фразеологизмы, которые употребляются для характеристики человека. Охарактеризовать человека можно по самым разным признакам: внешность человека, характер человека, умственные способности человека, его взаимоотношения с другими людьми и пр. Мы решили сделать акцент на внешности человека.

Рассмотрим такие фразеологизмы немецкого и русского языков, которые употребляются для оценки тех или иных особенностей внешнего облика человека, например, особенно высокий или, наоборот, очень низкий рост.

1.1. Такие фразеологизмы, как правило, построены на шутке, иронии, иногда они чем-то даже похожи на прозвища, порой забавные, а порой и обидные. В образной основе таких фразеологизмов